

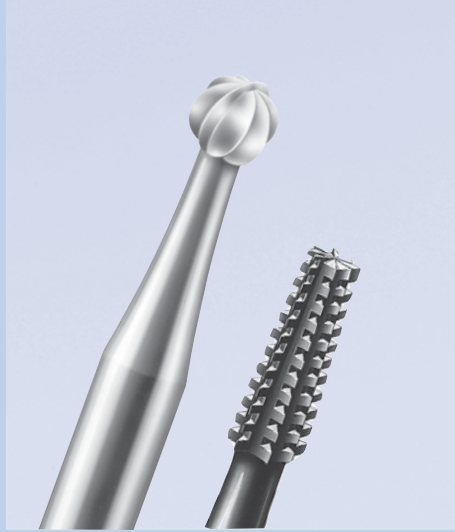


Pusch®

There is no substitute for quality

Stahl Instrumente
Steel Instruments
Instruments en Acier
Instrumentos de Acero

2009 / 2010



Zahnmedizin



Zahntechnik

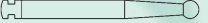
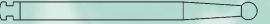
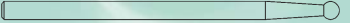




Piktogramme / Pictographs / Pictographies / Piktogramas

 Ultraschallbad Ultrasonic bath Bain à ultrasons Aparato de purificación ultrasónica	 Chemiklav Chemiclave Chemiclave Chemiclave	 Sicherheits- und Hygiene-Empfehlungen nach Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG, Anhang I, 13.1 + 13.2 (siehe Seite 26) Safety and hygienic recommendations according to the Medical Device Directive 93/42/ EEC, annex I, 13.1 + 13.2 (see page 27) Recommendations de sécurité et d'hygiène selon la Directive Européenne 93/42/CEE aux dispositifs médicaux, annexe I, 13.1 + 13.2 (voir page 28) Recomendaciones de seguridad e higiene según la directiva 93/42/CEE relativa a productos medicinales, anexo I, 13.1 + 13.2 (ve pagina 29)
 Thermodesinfektor Thermo-disinfector Poupinel Aparato de desinfección térmica	 Desinfektionsmittel für Handinstrumente und rotierende Instrumente Disinfectant for manual instruments and for rotary instruments Désinfectant pour instruments manuels et instr. rotatifs Medios de desinfección para instrumentos PM y instrumentos rotativos	
 Autoklav Autoclave Autoclave Autoclave		
 Heißluftsterilisator Hot air sterilizer Air chaud Esterilizador de aire caliente	 Packungsmengen Contents Conditionnement Cantidad de envase	

Schaftdaten / Data of shanks / Données des tiges / Datos de mangos

Arten / Types / Types / Tipos		Ø		ISO
FG		1,60 mm	19 mm	314
W / RA / CA / CA		2,35 mm	22 mm	204
W lg/RA lg/CA lg/CA lg		2,35 mm	26 mm	205
W x-lg/RA x-lg/CA x-lg/CA x-lg		2,35 mm	34 mm	206
H / HP / PM / PM		2,35 mm	44,5 mm	104
H lg / HP lg / PM lg / PM lg		2,35 mm	64,5 mm	105

Konstruktionsbedingte Längenabweichungen vorbehalten / Constructional length differences reserved / Divergences de longueur conditionnées par la fabrication sont réservées / Divergencias de la longitud por razones de fabricación reservadas

Bestellbeispiel / Order example / Exemple de commande / Ejemplo de pedido





1

H
W

H
W

H
W

H
W

H
W

H
W

H
W

H
W

H
W

H
W

ISO 310 ... 001 001

005

006

007

008

009

010

012

014

016

018

Ihre Bestellanfragen
your order instructions
vos indications de commande
sus instrucciones del pedido

H 1 006

Produktetikett / Product label / Étiquette du produit / Etiquetas en las cajitas

DeWeWe Dental

LOT 6333951904

ISO 330204258

381012  0124

 → Catalog

< 12000 min⁻¹

STAHL WST

407RS 012







Wir versehen jede unserer Verpackungen mit einem ausführlichen Produkt-Etikett. Hier ersehen Sie Händlerdaten, die LOT-Nr., die komplette ISO-Nr., CE-Zeichen bei Medizinprodukten, weitere Infos in BUSCH-Katalogen, die maximal zulässige Umdrehungszahl, die Material- und Schaftbezeichnung und die Figur und Größe.

In order to offer the best possible information and safety to the consumer, we provide each package with a detailed product label on which you can see the following: dealer info, lot number, complete ISO-No., CE marking for medical products, for further information see BUSCH catalog, max. RPM, description of material of working part and type of shank, shape and size.

Chaque boîte est pourvue d'une étiquette faisant ressortir: dates de distributeur, le no. de fabrication, no. complet ISO, marquage CE pour dispositifs médicaux, plus d'information voir catalogue BUSCH, la vitesse de rotation maximale admissible, la matière de la partie travaillante et le type de tige, la forme et le diamètre.

En cada cajita mencionamos datos tales como: datos del distribuidor, número de fabricación, número completo ISO, marca CE para dispositivos medicinales, el catálogo BUSCH facilita más información, número de revoluciones máximas admisibles, material y tipo del mango, forma y diámetro.

Zu Ihrer Information und Sicherheit.

For your information and safety.

Ceci pour votre information et pour votre sécurité.

Para su información y su seguridad.

7

Anwendung / Application / Application / Empleo

Einsatzgebiet Zahnmedizin Used in the dentistry Domaine d'applicat. odontologie Uso en sector odontológico	Instrumentenbeispiel Examples of instruments Exempl. d'instruments Ej. de los instrumentos	ISO-Ø	empfohlene Drehzahl min ⁻¹ Recommended speed r.p.m. Vitesse de rotation rec. Velocidad recomendada
Exkavieren von kariösem Dentin Excavating of carious dentine Excavation de la dentine carieuse Excavación de dentina cariado	 1	005 - 010 012 - 016 018 - 021 023 - 031	3.000 - 1.000 2.800 - 750 1.600 - 500 1.000 - 500
Finieren Finishing Finissage Acabado	 448	010 - 014 018 - 023 027 - 031	30.000 - 5.000 15.000 - 5.000 10.000 - 5.000
Zerspanen von Knochenmaterial Cutting of bones Trépanation d'os Taladro del material de hueso	 166RS	016	500 - 5.000
Wurzeloberflächenbearbeitung Treatment of root surfaces Traitement de surface des racines Tratamiento de superficie de las raíces	 407RS	012	8.000 - 12.000
Einsatzgebiet Zahntechnik Used in dental laboratories Domaine d'application prothese dentaire Uso en sector protesis dental	Instrumentenbeispiel Examples of instruments Exempl. d'instruments Ej. de los instrumentos	ISO-Ø	empfohlene Drehzahl min ⁻¹ Recommended speed r.p.m. Vitesse de rotation rec. Velocidad recomendada
Kunststoff/Gips Acrylics/plaster Résine/plâtre Acilica/yeso	 75	040 - 050 060 - 080	20.000 - 10.000 15.000 - 5.000
Weichbleibende Kunststoffe Soft relining materials Resine molles Resinas blandas	 85	040 - 080	8.000 - 5.000
Spezialinstrumente Special instruments Instruments spéciaux Instrumentos especiales	 203	005 - 023	5.000 - 1.000
Träger Mandrels Mandrins Mandriles	 303	050 - 080	In Abhängigkeit vom montierten Werkzeug Depending on the instrument mounted on the mandrel En fonction de l'instrument monté sur le mandrin Dependiente del instrumento colocado en el mandrin

Die Einhaltung der instrumenten-spezifischen Drehzahlempfehlungen führt zu besten Arbeitsergebnissen. Lange und spitze Instrumente neigen bei Überschreitungen der maximal zulässigen Drehzahl zu Schwingungen, die zur Zerstörung des Instrumentes führen können. Bei Arbeitsteil-Durchmessern über Schaftstärke können bei zu großen Drehzahlen starke Fliehkräfte auftreten, die zu Verbiegungen des Schaftes und/oder zum Bruch des Instrumentes führen können. Die auf jeder BUSCH Packung angegebene maximal zulässige Drehzahl (min⁻¹) darf aus sicherheitstechnischen Gründen nicht überschritten werden.

To produce optimum results, run the rotary instruments at their recommended speed. Long, pointed instruments tend to oscillate if their maximum permissible speed are exceeded – this may destroy the instruments. If the diameter of the working section exceeds that of the shank, powerful centrifugal forces may build up at high speed which may bend the shank and/or fracture the instrument. The mentioned maximum admissible speed (r.p.m.) indicated on each BUSCH box is not allowed to be exceeded due to safety specifications.

Pour de meilleurs résultats, respecter les instructions de vitesse de rotation spécifique à chaque instrument. En cas de dépassement de la vitesse de rotation maximale permise, les instruments longs et à taille fine sont soumis à des vibrations au niveau de la pointe, ce qui peut entraîner l'endommagement de l'instrument. Ne pas surcharger les turbines avec des instruments trop grands. En cas de grande vitesse de rotation, cela peut entraîner des forces centrifuges élevées d'où un risque de voir les instruments se plier ou se briser. La vitesse maximale admise (tours/min.) indiquée sur les boîtes BUSCH ne doit pas être dépassée pour des raisons de sécurité.

La observancia del numero de revoluciones recomendado para cada instrumento específico conduce a los mejores resultados. Los instrumentos largos y en punta tienden a vibrar, si se sobrepasa el número de revoluciones permitido y pueden llevar a la rotura del instrumento. En piezas de diámetro superior al diámetro del mango, un número de revoluciones muy alto, puede provocar una fuerte fuerza centrífuga y acarrear la torcedura del mango y/o la rotura del instrumento. Por razones de seguridad es necesario no exceder la velocidad máxima admitida (revoluciones/min.) indicada en cada cajita BUSCH.



Kavitäten-Bohrer, Stahl

Excavating burs, steel

Fraises pour cavités, acier

Fresas excavadoras, acero

1		H W	H W	H	H W	H W	H W Wlg	H W Wlg	H W Wlg	H W Wlg	H W Wlg	H W Wlg	H W Wlg	H W	H W Wxlg	H W
ISO	310 ... 001 001	005	006	007	008	009	010	012	014	016	018	021	023	025	027	029

1		H W	H	H	H	H	H	H	H	H
ISO	310 ... 001 001	031	033	035	037	040	042	045	047	050

11		H	H	H	H	H
ISO	310 ... 001 002	009	012	016	018	021

2		H W	H	H W	H	H W	H W	H W	H	H	H W	H W	W	W	W	W
ISO	310 ... 010 001	006	007	008	009	010	012	014	016	018	021	023	025	027	029	031

3		H	H	H	H W	H	H	H	H	H W	H W	H W	H	H	H	H
ISO	310 ... 040 001	006	007	008	009	010	012	014	016	018	021	023	025	027	029	050

Fissuren-Bohrer, Stahl
Fissure burs, steel
Fraises à fissures, acier
Fresas de fisura, acero



21




H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H
											
ISO 310 ... 107 006	007 007	008 008	009 009	010 010	012 012	014 014	016 016	018 018	021 021	023 023	031 031

36




H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H
															
ISO 310 ... 107 002	006 006	007 007	008 008	009 009	010 010	012 012	014 014	016 016	018 018	021 021	023 023	025 025	027 027	029 029	031 031

23





	H	H	H	H	H	H	H	H	H
									
ISO 310 ... 168 006	007 007	008 008	009 009	010 010	012 012	014 014	016 016	018 018	023 023

38





	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H
	*		W		W	W	W	W	W	W	W				
															
ISO 310 ... 168 002	006 006	007 007	008 008	009 009	010 010	012 012	014 014	016 016	018 018	021 021	023 023	025 025	027 027	029 029	031 031

39





	H	H	H	H	H	H
						
	007	008	009	010	012	014
ISO 310 ... 206 002	007	008	009	010	012	014



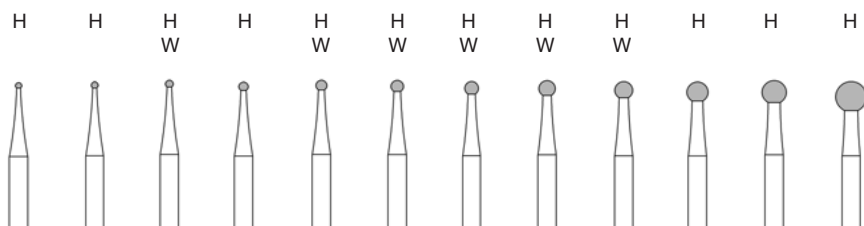
Finierer, Stahl

Plug finishing burs, steel

Fraises à finir, acier

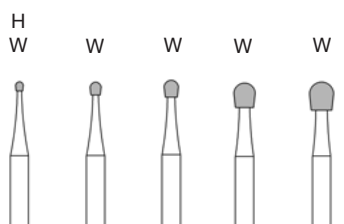
Fresas de acabar, acero

41



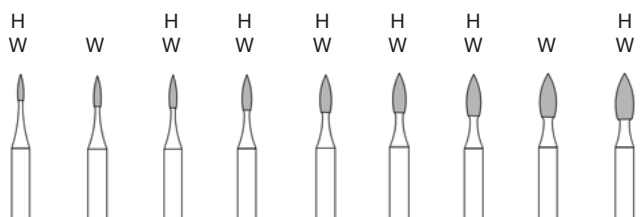
ISO	310 ... 001 071	008 008	009 009	010 010	012 012	014 014	016 016	018 018	021 021	023 023	027 027	031 031	040 040

47



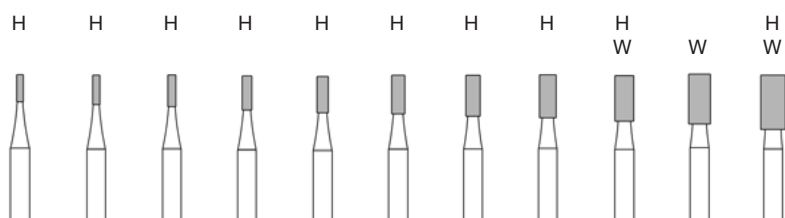
ISO	310 ... 237 071	010 010	014 014	018 018	027 027	031 031

48



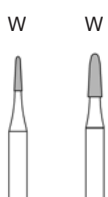
ISO	310 ... 243 071	008 008	009 009	010 010	012 012	014 014	016 016	018 018	021 021	023 023

49



ISO	310 ... 107 071	008 008	009 009	010 010	012 012	014 014	016 016	018 018	021 021	023 023	027 027	031 031

448

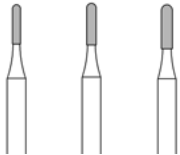


ISO	310 ... 215 071	010 010	018 018

Einlage-Bohrer, Stahl
Inlay burs, steel
Fraises à inlays, acier
Fresas de embutir tapones, acero



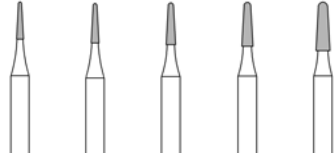
214

ISO 310 ... 137 071

W	W	W
010	012	014

215

ISO 310 ... 194 071

W	W	W	W	W
009	010	012	014	018

192




ISO 310 ... 689 071

H W
012 012

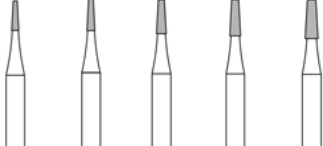
216




ISO 310 ... 171 071

H
014 014

212

ISO 310 ... 168 071

W	W	W	W	W
009	010	012	014	016



Chirurgie-Instrumente, Stahl

Surgical instruments, steel

Instrumentes chirurgicaux, acier

Instrumentos quirúrgicos, acero

Knochenfräser und Bohrer für die Chirurgie

Bone Cutters and Burs for Oral Surgery

Fraises à os et Fraises chirurgicales

Fresas para huesos y instrumentos quirúrgicos

Stahl, rosticher

Stainless Steel

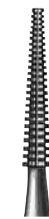
Acier inoxydable

Acero inoxidable

1RS	H	H	H	H	H	H	H	H	H
									
ISO 330 ... 001 001	005 005	009 009	010 010	012 012	014 014	016 016	018 018	021 021	023 023

161RS	FG	162RS	FG	166RS	H	167RS	H
							
ISO 330 ... 408 295 016	016	ISO 330 ... 408 297 016	016	409 297 021	021	410 297 023	023

Stahl	Steel	Acier	Acero
141	H Hlg Wxlg	Hlg	H
			
4 Schneiden 4 blades 4 lames 4 filos	Wxlg	Wxlg	Wxlg
ISO 310 ... 001 331	029 029	040 040	045 045

142	Wxlg	Wxlg	Wxlg	Wxlg	145	Wxlg	146	Wxlg	Wxlg
									
Henahan	014 014	023 023	033 033	040 040	ISO 310 ... 243 292	040 040	ISO 310 ... 173 252	018 018	023 023

Prophylaxe-Instrumente, Stahl Prophylaxis instruments, steel Instruments prophylactiques, acier Instrumentos profilácticos, acero



ROTO-PRO Zahnsteinentferner Stahl

Polygonales Arbeitsteil ohne scharfe Schneiden.

Anwendbar in der konservierenden Zahnheilkunde, Prothetik, Kieferorthopädie und Parodontologie.

Drehzahl 140.000 – 300.000 min⁻¹.

ROTO-PRO Calculus Remover Steel

Polygonal working part without sharp edges.

Applicable in restorative dentistry, fixed prosthodontics, orthodontics and periodontics.

Speed 140.000 – 300.000 rpm.

ROTO-PRO detartreur Acier

Partie travaillante pourvue de polygonal sans lames coupantes.

Applicable à l'odontologie conservatrice, prothèse dentaire, orthodontie et parodontologie.

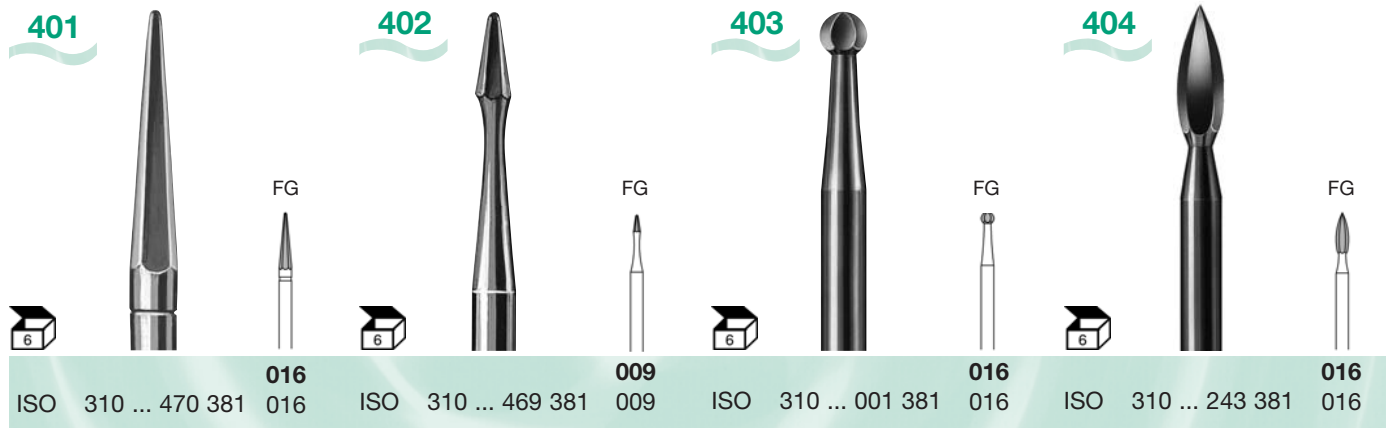
Vitesse 140.000 – 300.000 tours/min.

ROTO-PRO para separar el tártaro Acero

Parte de trabajo provista polygonal, sin cortantes vivos.

Aplicable en odontología de restauración, prótesis dental, ortodoncía y parodontología.

Velocidad 140.000 – 300.000 revol./min.



PERIO-PRO Stahl, roststichfest

Polygonales Arbeitsteil ohne scharfe Schneiden zur schonenden Reinigung der Wurzeloberfläche in der Tiefe der Tasche.

Drehzahl 8.000 – 12.000 min⁻¹

PERIO-PRO Stainless Steel

Polygonal working part without sharp edges for special cleaning of the root surface deep in the pocket of the approximal area.

Speed 8.000 – 12.000 rpm

PERIO-PRO Acier inoxydable

Partie travaillante pourvue de polygonal sans lames coupantes permettant le nettoyage ménageant en profondeur de la surface des racines.

Vitesse 8.000 – 12.000 tours/min.

PERIO-PRO Acero inoxidable

Parte de trabajo provista polygonal, sin cortantes vivos para limpiar la superficie de las raíces.

Velocidad 8.000 – 12.000 revol./min.

407RS



ISO 330 ... 258 381



012 012

Perio-Pro auch als Hartmetall-Instrumente und Diamantschleifer erhältlich.
Perio-Pro is also available as carbide and diamond instruments.
Le Perio-Pro est également disponible en instrument carbure et diamanté.
El Perio-Pro también está disponible en instrumentos carburo tungsteno y diamante.



Fräser für Kunststoff und Gips, Stahl Cutters for acrylic and plaster, steel Fraises pour résine et plâtre, acier Fresas para resina y yeso, acero

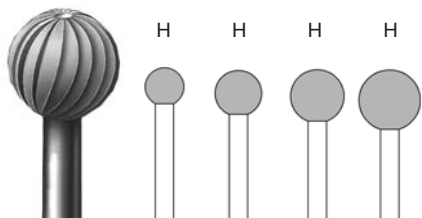
Für Kunststoff und Gips

For acrylic and plaster

Pour résine et plâtre

Para resina y yeso

71



H H H H



ISO 310 ... 001 171 050 060 070 080
050 060 070 080

72

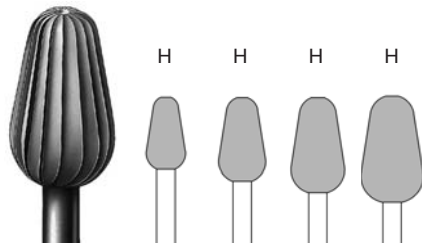


H H H H



ISO 310 ... 155 171 050 060 070 080
050 060 070 080

75



H H H H



ISO 310 ... 260 171 050 060 070 080
050 060 070 080

79

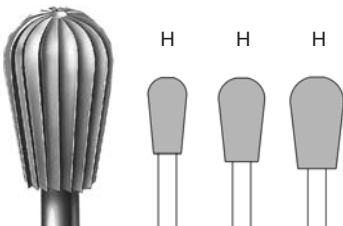


H H



ISO 310 ... 266 171 045 055
045 055

77

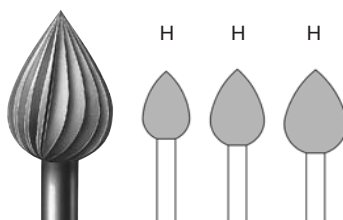


H H H



ISO 310 ... 237 171 050 060 070
050 060 070

76

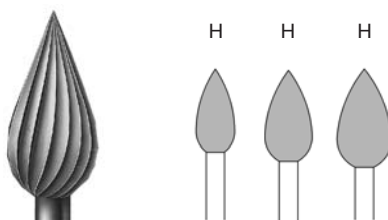


H H H



ISO 310 ... 254 171 060 070 080
060 070 080

78



H H H



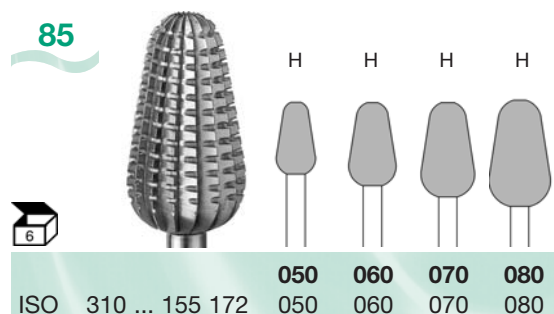
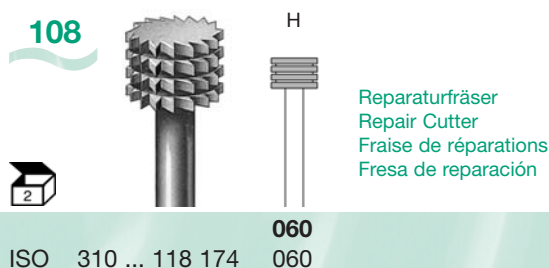
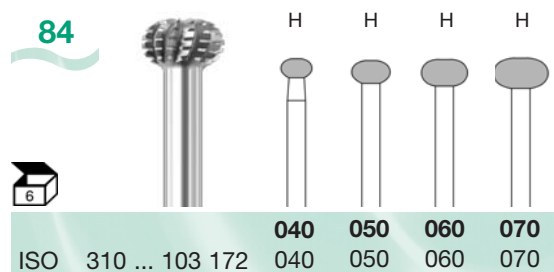
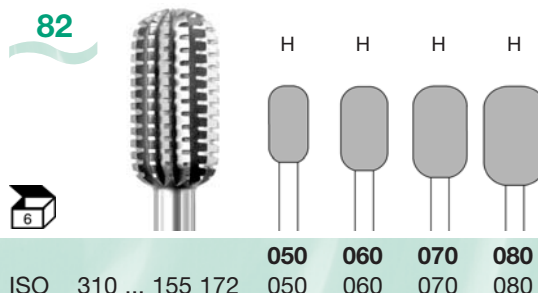
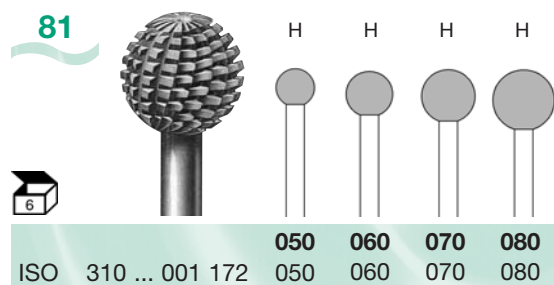
ISO 310 ... 257 171 050 060 070
050 060 070

Für weichbleibende
Kunststoffe

For Soft Relining Materials

Pour resines molles

Para resinas blandas

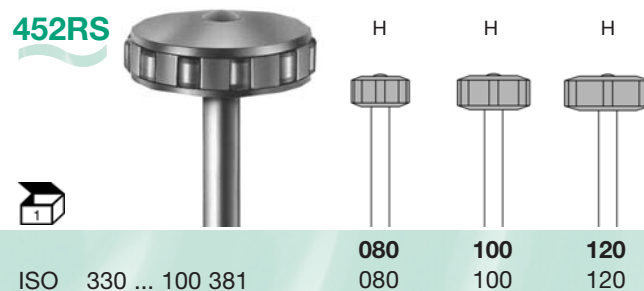


Spezial-Instrumente, Stahl
Special instruments, steel
Instruments spéciaux, acier
Instrumentos especiales, acero

Stauchrad / Ramwheel /
Roue à refouler / Rueda de recalcar



Nietrad / Riveting wheel /
Roue à river / Rueda de remachar





Spezial-Instrumente, Stahl Special instruments, steel Instruments spéciaux, acier Instrumentos especiales, acero

203			H	H	H W	H W	H W	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H		
																						
ISO	310 ... 417 364		005	006	007	008	009	010	011	012	013	014	015	016	016	017	018	019	020	021	022	023

207			W	H	W	209			W	W	260A			H	H	H	H
																	
ISO	310 ... 150 001		010	016	018	310 ... 149 001			014	018	310 ... 001 377			018	023	031	050

219			H	H	234			H	H	H	H	H
												
ISO	310 ... 468 211		023	027	310 ... 304 171			060	070	080	100	140

Stärke, Thickness (mm)
Epaisseur, Espesor

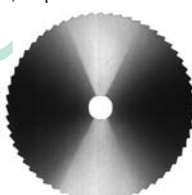
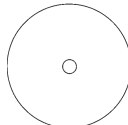
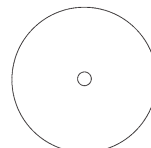
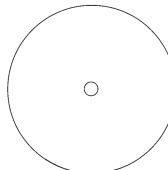
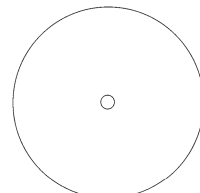
0,1

0,1

0,1

0,1

0,1

232							
							
ISO	310 ... 320 101		130	160	190	220	250

Stärke, Thickness (mm)
Epaisseur, Espesor

H

0,4

0,4

0,5

0,5

0,6

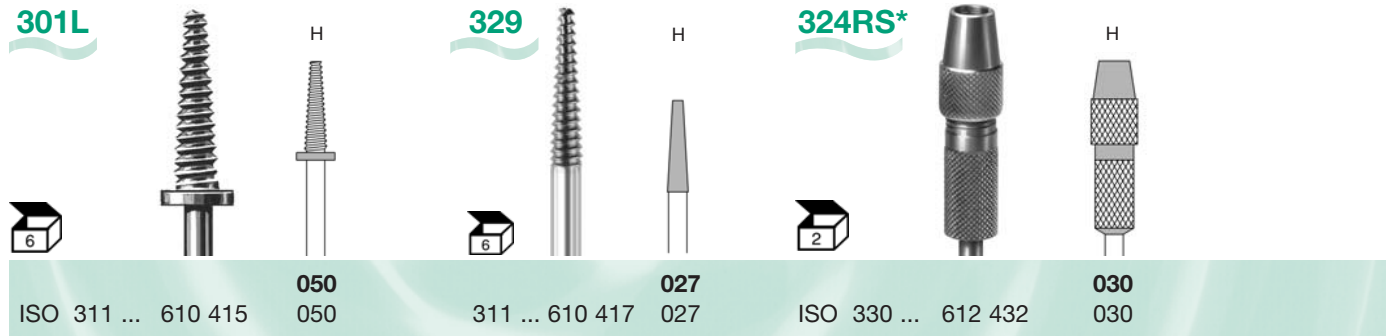
231						
						
ISO	310 ... 045 171		023	040	050	060

Träger, Stahl Mandrels, steel Mandrins, acier Mandriles, acero



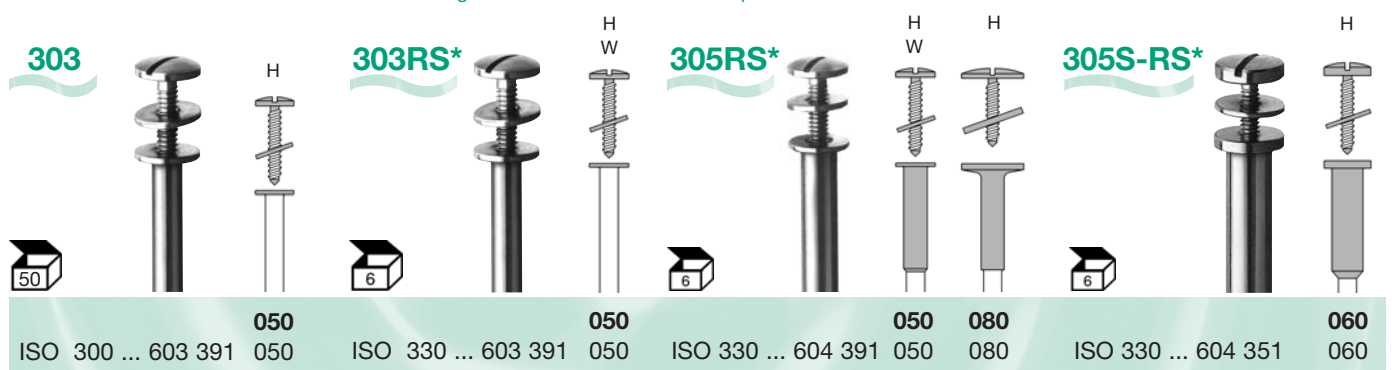
Spezialträger für Politurwalzen.
Special mandrel for polishing cylinders.
Mandrin spécial pour cylindres de polissage.
Mandrill especial para cilindros de pulimento.

Spezialträger, für Politur-Pins und Miniaturpinsel.
Special mandrel, for polishing pins and end brushes.
Mandrin spécial, pour pins de polissage et mini pinceau.
Mandrill especial, para pins de pulimento y pinceles.



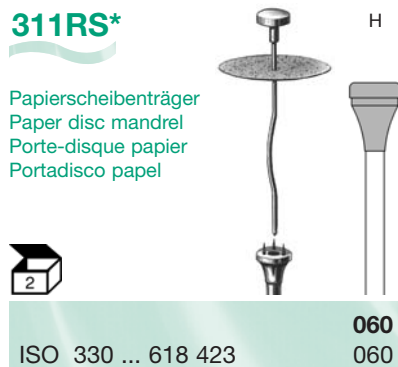
TOP MANDREL

Scheibenträger / Disc mandrels / Porte-disque / Portadisco



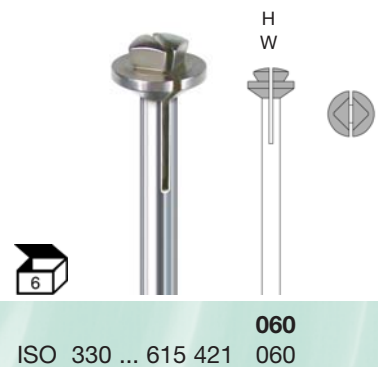
311RS*

Papierscheibenträger
Paper disc mandrel
Porte-disque papier
Portadisco papel

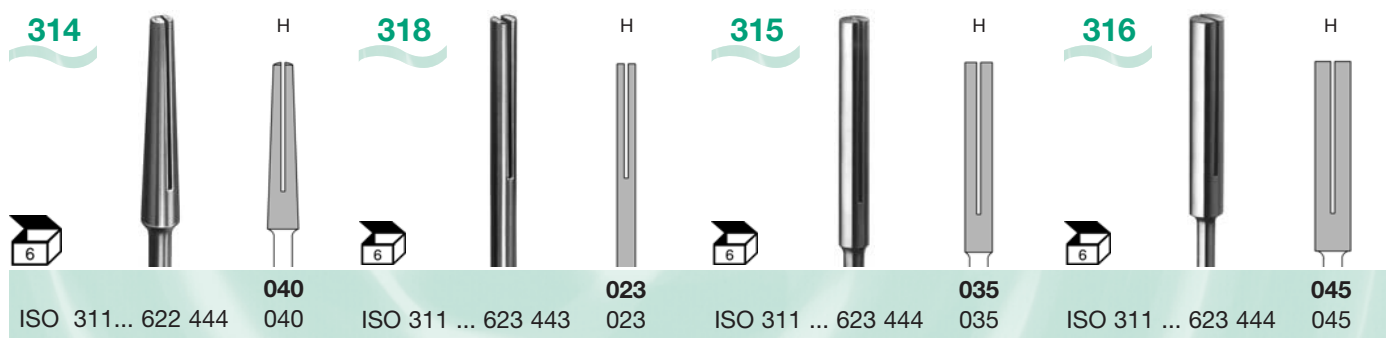


313RS*

Träger, für Papierscheiben mit Metallzentrum.
Mandrel, for paper discs with metal centre.
Mandrin, pour disques papier avec centre métallique.
Mandrill, para discos papel, con centro metalico.



Papierstreifenträger / Sandpaper strip mandrel / Porte-bande papier / Portacinta papel



RS* = rostsicher stainless inoxydable inoxidable



STERI-SAFE

Bohrerständer, sterilisierbar bis max. 180° C
Bur bloc, sterilizable up to 180° C max.
Porte-fraises, stérilisé 180° C à max.
Fresero, esterilizable hasta 180° C max.

- universell einsetzbar
- höhenverstellbar
- systematisierbar
- hygienisch
- preisgünstig

- multiple functions
- adjustable in height
- ideal for systematization
- hygienic
- inexpensive

- utilisation universelle
- ajustable en hauteur
- intégration universelle
- hygiénique
- il vaut son prix

- multiples campos de aplicación
- ajustable en altura
- sistematización universal
- higiénico
- a buen precio

- für die individuelle und übersichtliche Bestückung mit Behandlungssätzen.
- für die Aufbewahrung von Instrumenten während oder nach der Desinfektion, Reinigung und/oder Sterilisation.
- für alle gängigen Desinfektions- und Reinigungs- sowie Sterilisationsmethoden geeignet.
- einstellbar auf 2 Bohrerlängen

- for an individual and clear arrangement of instrument sets.
- for the safekeeping of instruments during or after disinfection, cleaning and/or sterilization.
- for all usual methods of disinfection, cleaning and sterilization.
- adjustable for 2 bur lengths.

- pour la composition individuelle et bien disposée d'instruments assortis.
- pour conserver les instruments pendant ou après la désinfection, le nettoyage et/ou la stérilisation.
- pour toute méthode habituelle de désinfection, de nettoyage et de stérilisation.
- réglable à 2 longueurs de fraises.

- para componer de manera individual y claro, surtidos de instrumentos.
- para almacenar los instrumentos durante o después de la desinfección, de la limpieza o bien de la esterilización.
- adecuado para todos los métodos habituales de desinfección, de limpieza y de esterilización.
- Fijación para 2 longitudes de fresas

STERI-SAFE 5770S

Material: Medical-Kunststoff
Farbe: Hellgrau
Aufnahmemöglichkeit:
12x W und/oder 12x FG

Material: Medical resin
Colour: Light grey
Possible assortments:
12x RA and/or 12x FG

Matériau: Résine médicale
Colour: Gris clair
Assortiments possibles:
12x CA et/ou 12x FG

Material: Resina medical
Color: Gris claro
Clasificación posible:
12x CA y/o 12x FG



Maße: 74 x 24 x 34/40 mm

STERI-SAFE MAXI 5771S

Material: Medical-Kunststoff
Farbe: Hellgrau
Aufnahmemöglichkeit:
17 x H oder W-xlg
oder Endo-Handinstrumente

Material: Medical resin
Colour: Light grey
Possible assortments:
17 x HP or RA x-long
or Endo hand-instruments

Matériau: Résine médicale
Colour: Gris clair
Assortiments possibles:
17 x PM ou CA x-longue
ou Endo-instruments à main

Material: Resina medical
Color: Gris claro
Clasificación posible:
17 x PM o CA x-largo
o Endo instrumentos a mano



Maße: 74 x 27 x 45/62 mm

Bohrerstände Bur bloc Porte-fraises Fresero



STERI-SAFE compact

Alu-Box + 3x STERI-SAFE 5770S

5790



Aluminium, eloxiert
Aluminium anodized
Aluminium anodisé
Aluminio anodizado

120 x 86 x 36 mm

Alubox



5780



120 x 86 x 36 mm

Material: Aluminium eloxiert
Aufnahmemöglichkeit:
3x STERI-SAFE 5770S

Material: Aluminium anodisé
Assortiments possibles:
3x STERI-SAFE 5770S

Material: Aluminium anodized
Possible assortments:
3x STERI-SAFE 5770S

Material: Aluminium anodizado
Clasificación posible:
3x STERI-SAFE 5770S

Socket-System

Polystyrol, Farbe: Elfenbein

Aufnahmemöglichkeit:

Zweifachsocket 5762:
29 Löcher H/W + 12 Löcher FG

Vierfachsocket 5764:
62 Löcher H/W + 24 Löcher FG

Stand-system

Polystyrene, Colour: Ivory

Possible assortments:

Double stand 5762:
29 holes HP/RA + 12 holes FG

Quadruple stand 5764:
62 holes HP/RA + 24 holes FG

Système de socles

Polystyrène, Couleur: Ivoire

Assortiments possibles:

Socle double 5762:
29 orifices PM/CA + 12 orifices FG

Socle quadruple 5764:
62 orifices PM/CA + 24 orifices FG

Sistema de soportes

Polistireno, Color: Marfil

Clasificación posible:

Zócalo doble 5762:
29 agujeros PM/CA + 12 agujeros FG

Zócalo cuadruple 5764:
62 agujeros PM/CA + 24 agujeros FG

5762



33 x 66 x 58 mm

5764



66 x 66 x 58 mm



EVERCLEAR Mundspiegel, Bohrerlehre EVERCLEAR mouth mirrors, bur gauge Miroirs à bouche EVERCLEAR, Filière Espejos de boca EVERCLEAR, Calibrador de fresas



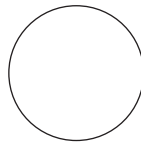
- Bleiben nach kurzem Anwärmen längere Zeit klar
- Höchste Reflektion
- Desinfizierbar, sterilisierbar
- Stay clear longer if shortly warmed
- Maximum reflection
- Disinfectable, sterilizable
- Après un court préchauffage les miroirs restent plus longtemps clair
- Réflexion maximale
- Peut être désinfecté et stérilisé
- No se empañarán por buen espacio de tiempo si se calienten brevemente
- Reflexión máxima
- Se puede desinfectar y esterilizar

442

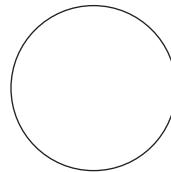
plan
plain
plat
plano



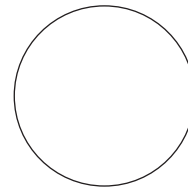
442
Ø mm



2
18



4
22



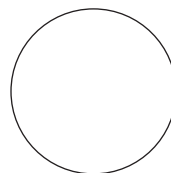
5
24

443

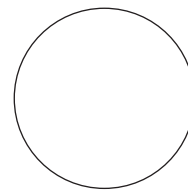
hohl
concave
concave
cóncavo



443
Ø mm



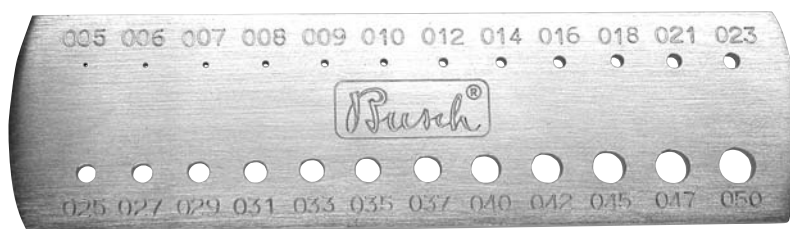
4
22



5
24

5099

Präzisions-Bohrerlehre, Stahl, matt verchromt
Precision Bur Gauge, steel, matt chrome-plated
Filière, acier, chromé mat
Calibrador de fresas, acero, cromado mate



5099



Sicherheits- und Hygiene-Empfehlungen für rotierende Instrumente

Stand: 06/2006

Sicherheitsempfehlungen

- Bis zum erstmaligen Einsatz sollte die Aufbewahrung rotierender Instrumente in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub- und feuchtigkeitsgeschützt erfolgen.
- Einwandfreie, gewartete und gereinigte Turbinen-, sowie Hand- und Winkelstück-Antriebe einsetzen.
- Instrumente so tief wie möglich einspannen.
- Instrumente vor dem Ansetzen an das Objekt auf Drehzahl bringen; dabei auf exakten Rundlauf achten.
- Maximal zulässige Umdrehungszahl beachten (auf jeder BUSCH Packung angegeben). Das Nichtbeachten der maximal zulässigen Drehzahl führt zu einem Sicherheitsrisiko.
- Verkanten und Hebeln der Instrumente vermeiden.
- Je nach Anwendung Atem-/ Augenschutz und Absaugung benutzen.
- Andruckkraft 0,3 bis 2 N nicht überschreiten.
- Instrumente nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung einsetzen.
- Bei FG-Instrumenten mit einer Gesamtlänge von über 22 mm oder einem Kopfdurchmesser über 2 mm ist zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Bei chirurgischen Instrumenten mit langem Schaft ist ggf. eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung ist beim Einsatz für eine ausreichende Wasserkühlung zu sorgen. In der zahnärztlichen Praxis mind. 50 ml in der Minute.
- Verbogene bzw. nicht rundlaufende Instrumente oder Instrumente mit beschädigten / abgenutzten Arbeitsteilen müssen aussortiert und entsorgt werden.

Hygieneempfehlungen

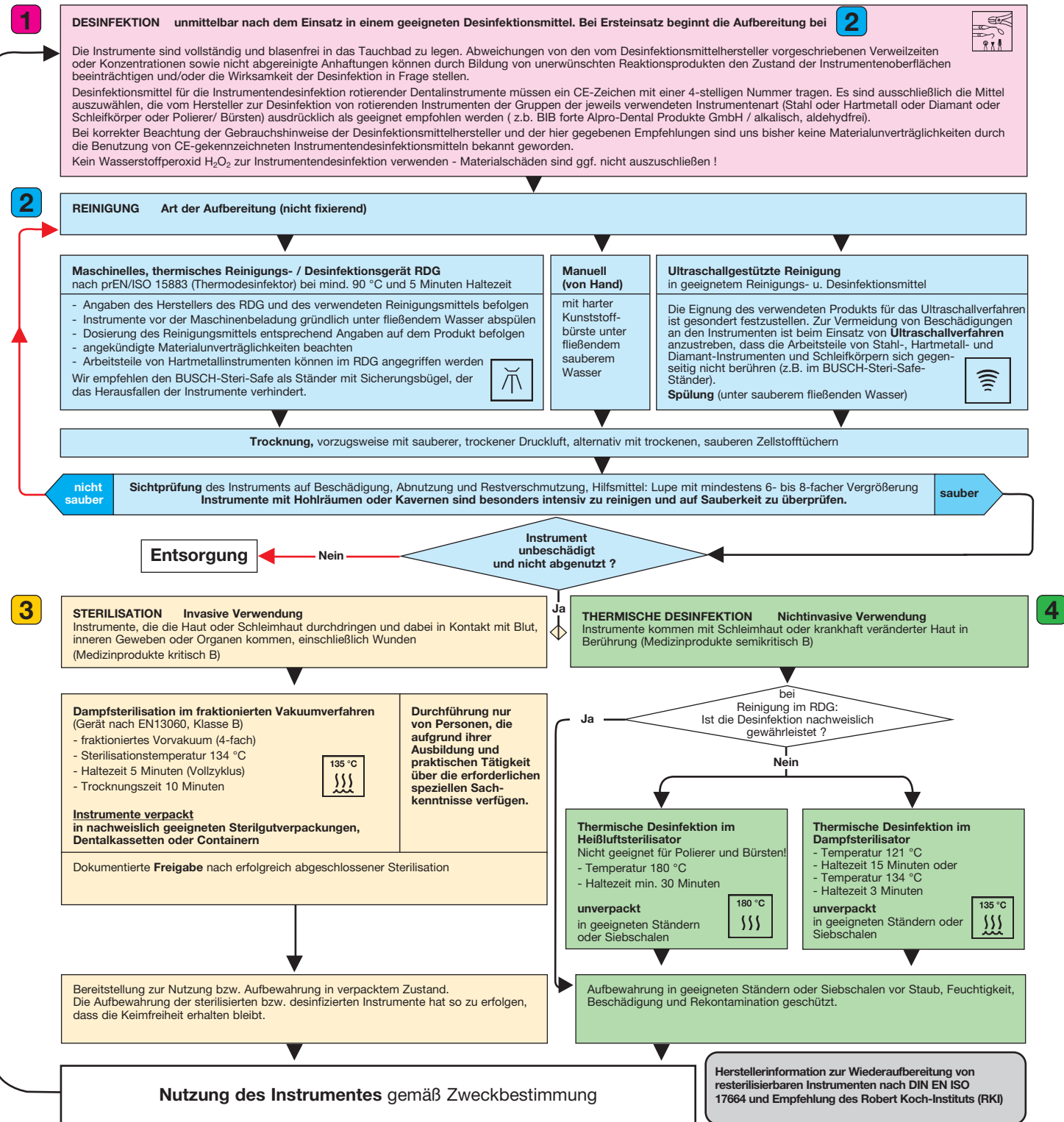
1 Desinfektion 2 Reinigung 3 Sterilisation 4 Thermische Desinfektion

Anwendungsbereich:

Rotierende Stahl-, Hartmetall- und Diamantinstrumente, Polierer und keramische Schleifer zur Anwendung an Menschen.

Einschränkung der Wiederaufbereitung:

Die Produktlebensdauer wird von Verschleiß und Beschädigung durch den Gebrauch der Instrumente bestimmt.



Safety recommendations

Rotary dental instruments should be stored at room temperature in their original packaging where they are protected against dust and moisture until used for the first time. Only use undamaged turbines which have been serviced and cleaned, as well as hand and right-angle pieces. Instruments must be inserted as deep as possible. Instruments must have reached the required speed before being applied to the workpiece; absolutely concentric running must be ensured.

Note the maximum permitted rotational speed (specified on every BUSCH package). Non-compliance with the maximum permitted speed can be dangerous. Do not wedge or lever the instruments. Wear a mask / safety glasses and use aspiration, depending on the application concerned. Do not exceed the maximum contact pressure of 0.3 to 2 N. Instruments may only be used in conformity with their intended use.

Additional cooling is required for FG instruments with a total length of more than 22 mm or a working part diameter greater than 2 mm. Additional cooling may be required for surgical instruments with long shank. Adequate cooling with water (at least 50 ml per minute in dental practice) must be ensured to prevent an undesirable build-up of heat. Deformed or non-concentric instruments and instruments with damaged / worn working parts must be discarded and replaced.

Hygiene recommendations

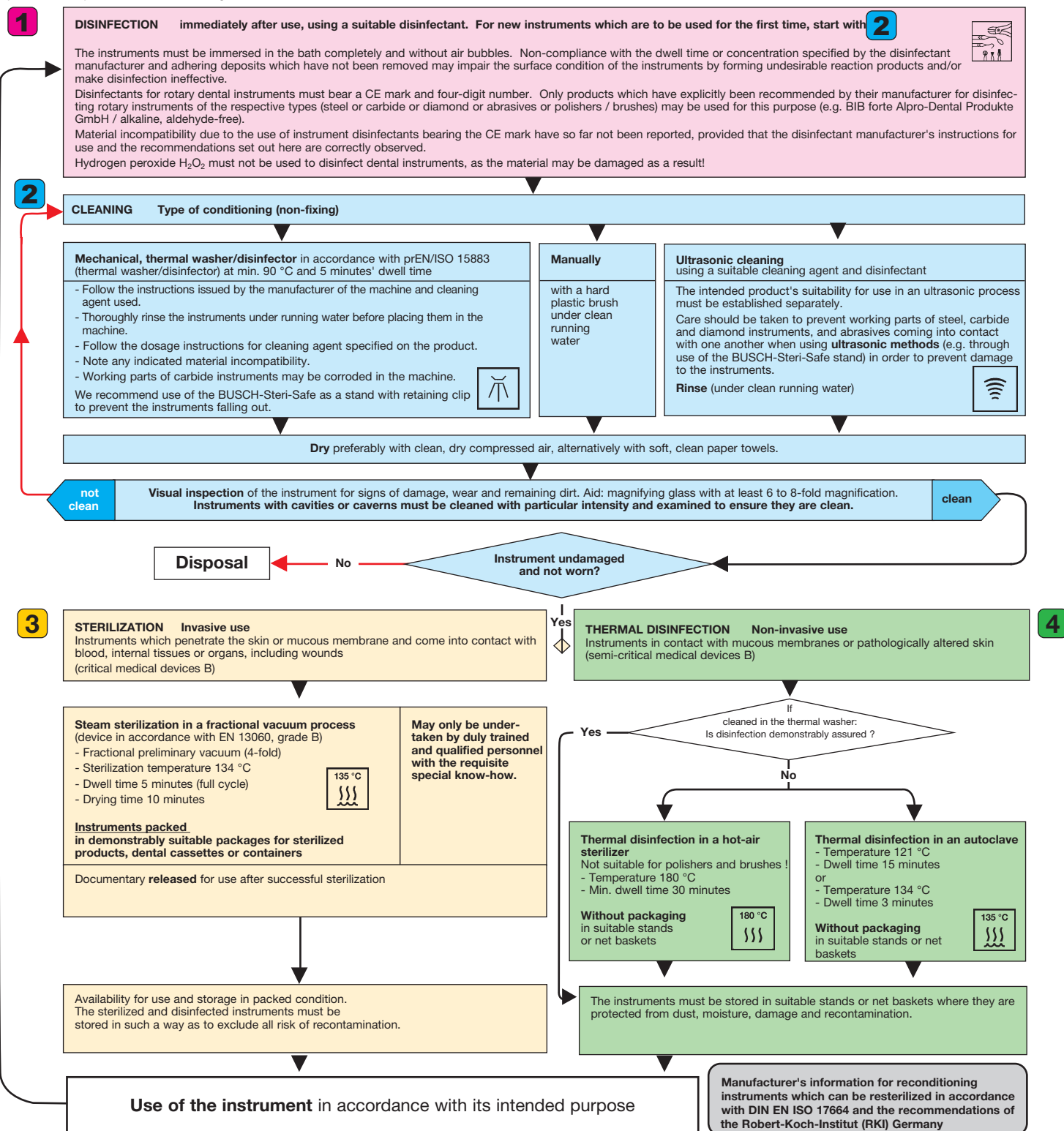
Application area:

rotary steel, carbide and diamond instruments, polishers and ceramic abrasives for use on patients.

Restricted conditioning:

product life depends on wear and damage due to use of the instruments.

1 Disinfection 2 Cleaning 3 Sterilization 4 Thermal Disinfection





Recommandations de sécurité et d'hygiène

Version 06/2006

Recommandations de sécurité

- En attendant leur première utilisation, les instruments rotatifs doivent être conservés dans leur emballage d'origine, à température ambiante et à l'abri de la poussière et de l'humidité.
- Utiliser des turbines ainsi que des pièces à main et contre-angles impeccables, entretenus et nettoyés.
- Insérer les instruments au maximum.
- Amener les instruments à la bonne vitesse de rotation avant de les mettre en contact avec la pièce à travailler ; veiller à ce que la rotation soit précisément concentrique.
- Respecter la vitesse de rotation maximale admissible (indiquée sur chaque emballage BUSCH). Un dépassement de la vitesse de rotation maximale admissible entraînerait un risque de sécurité.

quée sur chaque emballage BUSCH). Un dépassement de la vitesse de rotation maximale admissible entraînerait un risque de sécurité.

- Éviter tout mouvement de levier ou de blocage des instruments.
- Utiliser les moyens d'aspiration en protégeant les yeux et la bouche, selon le travail à effectuer.
- Ne pas dépasser la pression indiquée de 0,3 à 2 N.
- N'utiliser les instruments que pour leur usage indiqué.
- Un refroidissement supplémentaire est indispensable pour les instruments FG ayant, soit une longueur totale de plus de 22

mm, soit une partie travaillante d'un diamètre supérieur à 2 mm.

- Pour les instruments chirurgicaux à tige longue, un refroidissement supplémentaire peut s'avérer nécessaire.
- Un refroidissement suffisant par eau s'impose lors de l'utilisation afin d'éviter tout dégagement thermique indésirable. Au moins 50 ml à la minute pour les préparations en cabinet dentaire.
- Les instruments déformés ou de concentricité insuffisante, ainsi que les instruments présentant des parties travaillantes endommagées ou usées, doivent être enlevés et éliminés.

Recommandations d'hygiène

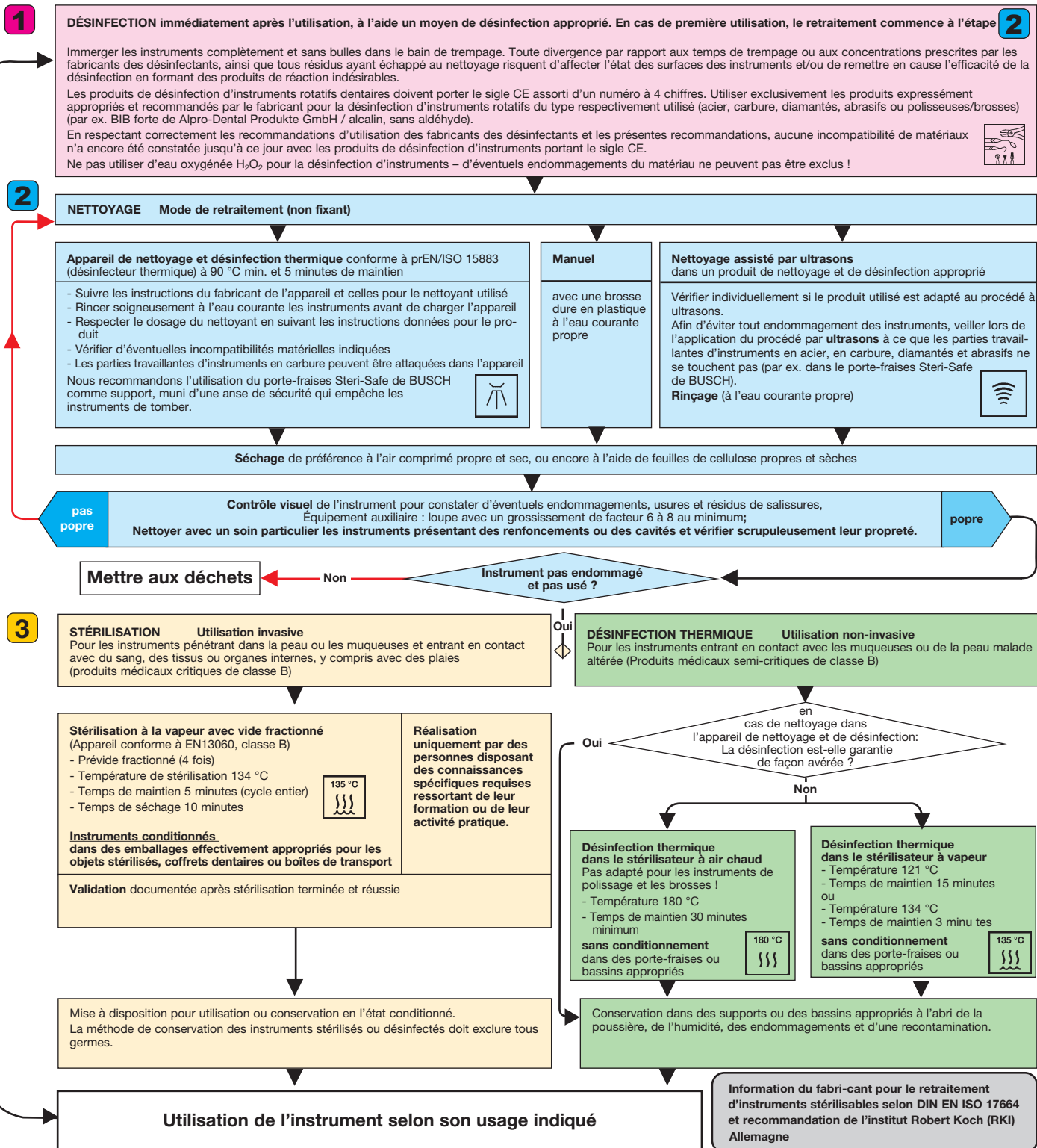
Champ d'application:

Instruments rotatifs en acier, en carbure, diamantés, instruments de polissage et abrasifs céramiques destinés à l'usage sur l'homme.

Restriction au retraitement:

la durée de vie des produits dépend de l'usure et des endommagements subis dans le cadre de l'utilisation des instruments.

1 Désinfection 2 Nettoyage 3 Stérilisation 4 Désinfection thermique



Recomendaciones de seguridad

- Hasta su utilización por primera vez, los instrumentos rotativos deben ser conservados en su envase original, a temperatura ambiente y protegidos del polvo y de la humedad.
- Utilizar turbinas, piezas de mano y contra-ángulos correctos, revisados y limpios.
- Fijar los instrumentos introduciéndolos lo más profundamente posible.
- Comenzar a hacer girar los instrumentos antes de aplicarlos al objeto; al hacerlo observar que giren exactamente concéntricos.
- No sobrepasar el número máximo de revoluciones (está indicado en cada envase BUSCH). Sobrepasar el número máximo de revoluciones provoca riesgo de seguridad.
- Evitar ladear y apalancar los instrumentos.
- Dependiendo de la aplicación, utilizar protección bucal u ocular y aspiración.
- No superar una presión de contacto de 0,3 a 2 N.
- Utilizar los instrumentos sólo para su uso previsto.
- Los instrumentos FG con una longitud total superior a 22 mm, o un diámetro de la parte activa superior a 2 mm, requieren un enfriamiento adicional.
- En los instrumentos quirúrgicos con mango largo, puede resultar necesario un enfriamiento adicional.
- Para evitar que se produzca un calentamiento no deseado, hay que procurar un enfriamiento suficiente con agua. En la práctica odontológica es como mínimo de 50 ml por minuto.
- Se deben desechar y eliminar los instrumentos deformados o que no giren de forma concéntrica, así como los que tengan las partes activas dañadas o desgastadas.

Recomendaciones de higiene

1 Desinfección 2 Limpieza 3 Esterilización 4 Desinfección térmica

Campo de aplicación:

instrumentos rotativos de acero, carburo y diamantados, pulidores y abrasivos cerámicos para aplicación en personas.

Limitación de la reutilización:

la vida útil del producto está determinada por el desgaste y el deterioro causados por el uso del instrumento.

1

DESINFECCIÓN Inmediatamente después de su utilización, en un desinfectante adecuado. En caso de utilización por primera vez, la preparación comienza en **2**

Los instrumentos deben sumergirse en el baño de inmersión totalmente y sin burbujas. Las desviaciones de lo especificado por el fabricante del desinfectante en lo que se refiere al tiempo de permanencia o a las concentraciones, así como las adherencias no eliminadas, pueden deteriorar las superficies de los instrumentos debido a la formación de productos de reacción no deseados, y/o cuestionar la eficacia de la desinfección.

Los desinfectantes utilizados para la desinfección de los instrumentos dentales rotativos deben llevar un símbolo CE con un número de 4 dígitos. Se deben elegir exclusivamente los productos que hayan sido recomendados explícitamente por el fabricante para la desinfección de instrumentos rotativos de los grupos de tipos de instrumentos utilizados en cada caso (acero o carburo o diamantados o abrasivos o pulidores/cepillos) (p. ej. BIB forte Alpro-Dental Produkte GmbH / alcalino, exento de aldehído).

Observando correctamente las instrucciones de uso de los fabricantes de los desinfectantes y las recomendaciones aquí mencionadas, no ha llegado a nuestro conocimiento ninguna intolerancia del material con la utilización de los productos de desinfección marcados con el símbolo CE.

No utilizar agua oxigenada H_2O_2 para la desinfección de los instrumentos - ¡No puede descartarse que se produzcan daños materiales!



2

LIMPIEZA Tipo de preparación (no es fijo)

Automáticamente, con aparato térmico de limpieza / desinfección según prEN/ISO 15883 (desinfectador térmico) mínimo 90 °C y 5 minutos de permanencia.

- Seguir las instrucciones del fabricante del aparato y del producto de limpieza utilizado.
- Antes de introducir los instrumentos en el desinfectador, se deben enjuagar a fondo con agua corriente.
- Dosificar el producto de limpieza según las especificaciones sobre el producto.
- Tener en cuenta las intolerancias del material indicadas.
- Las partes activas de los instrumentos de carburo pueden resultar atacadas en el aparato.

Recomendamos utilizar el Steri-Safe de BUSCH como soporte, con arco de seguridad que impide que se caigan los instrumentos.



Manualmente (a mano)

Con cepillo de plástico duro bajo chorro de agua limpia

Limpieza asistida por ultrasonidos en productos de limpieza y desinfección adecuados.

Se debe comprobar por separado la idoneidad del producto utilizado para el procedimiento de ultrasonidos. Para evitar el deterioro de los instrumentos, al aplicar procedimientos de **ultrasonidos** hay que procurar que no se rocen entre sí las partes activas de los instrumentos de acero, carburo y diamantados y de los abrasivos (p. ej. en el soporte Steri-Safe de BUSCH).

Enjuague (bajo chorro de agua limpia)



Secado, preferentemente con aire comprimido limpio y seco, como alternativa con pañuelos de papel limpios y secos.

no limpio

Comprobación visual del instrumento en cuanto a deterioro, desgaste y restos de suciedad. Medio auxiliar: lupa de 6 a 8 aumentos, como mínimo. Los instrumentos con espacios huecos o cavidades se deben limpiar con especial meticulosidad y se debe comprobar que están limpios.

limpio

Eliminación

No

¿Instrumento no dañado ni desgastado?

Si

3

ESTERILIZACIÓN Uso invasivo

Instrumentos que penetran en la piel o la mucosa y por ello entran en contacto con la sangre y los tejidos u órganos internos, inclusive con heridas (producto médico crítico B)

Esterilización con vapor en proceso de vacío fraccionado (aparato según EN13060, clase B)

- Vacío previo fraccionado (4 veces)
- Temperatura de esterilización 134 °C
- Permanencia 5 minutos (ciclo completo)
- Tiempo de secado 10 minutos



Realización sólo por personas que, debido a su formación y actividad práctica, disponen de los conocimientos especiales necesarios.

Instrumentos envasados en envases para productos estériles, cajas dentales o contenedores, demostrablemente adecuados

Autorización documentada para el uso, después de finalizar con éxito la esterilización

Disposición para el uso o la conservación en estado envasado. La conservación de los instrumentos esterilizados o desinfectados se debe realizar de manera que se mantenga la esterilidad.

Si

DESINFECCIÓN TÉRMICA Uso no invasivo

Los instrumentos entran en contacto con mucosa o con piel alterada patológicamente (productos médicos semi-críticos B)

4

en caso de limpieza en aparato: ¿Está garantizada la desinfección de forma demostrable?

Non

Desinfección térmica en el esterilizador de aire caliente

¡No es adecuada para pulidores y cepillos!

- Temperatura 180 °C
- Permanencia min. 30 minutos
- no envasados** en soportes o bandejas perforadas adecuadas



Desinfección térmica en el esterilizador de vapor

- Temperatura 121 °C
- Permanencia 15 minutos o bien
- Temperatura 134 °C
- Permanencia 3 minutos
- no envasados** en soportes o bandejas perforadas adecuadas



Conservar en soportes o bandejas perforadas adecuadas, protegidos contra el polvo, la humedad, el deterioro y la recontaminación.

Utilización del instrumento según su uso previsto

Información del fabricante para volver a preparar instrumentos reesterilizables según DIN EN ISO 17664 y recomendación del Instituto Robert Koch Alemania.



Technische Daten

Technical data

Données techniques

Datos técnicos

Material

ISO 300:Automatenstahl
ISO 310:Werkzeugstahl
ISO 311:Werkzeugstahl,
vernickelt
ISO 330:Stahl, rostsicher

Härtung

unter Schutzgas

Arbeitsteil-Durchmesser

0,5 mm - 25,0 mm

Schaft-Durchmesser

FG: 1,60 mm +0/-0,010 mm
W/Wlg/Wxlg/H/Hlg:
2,35 mm +0/-0,016 mm

Rundlaufgenauigkeit

besser als Normvorschrift

Normen

DIN, EN, ISO

Max. zul. Umdrehungszahl

auf jeder Packung angege-
ben

Material

ISO 300:free cutting steel
ISO 310:cold work tool steel
ISO 311:cold work tool steel,
nickel plated
ISO 330:stainless steel

Tempering

with protective gas

Working part diameters

0,5 mm - 25,0 mm

Shank diameters

FG: 1,60 mm +0/-0,010 mm
RA/RAIg/RAXlg/HP/HPIg:
2,35 mm +0/-0,016 mm

runout

better than standards
imposed

Standards

DIN, EN, ISO

Maximum admissible speed

indicated on each package

Matériau

ISO 300:acier de décolletage
rapide
ISO 310:acier outil
ISO 311:acier outil, nickelé
ISO 330:acier inoxydable

Trempé

au gaz protecteur

Diamètres des parties travaillantes

0,5 mm - 25,0 mm

Diamètres des tiges

FG: 1,60 mm +0/-0,010 mm
CA/CAIg/CAXlg/PM/PMIg:
2,35 mm +0/-0,016 mm

Concentricité

supérieure aux normes

Normes

DIN, EN, ISO

Vitesse maximum admise

Indiquée sur chaque boîte

Material

ISO 300:Acero automático
ISO 310:Acero para
herramientas
ISO 311:Acero niquelado
ISO 330:Acero inoxidable

Temple

bajo gas de protección

Diámetro de la parte activa

0,5 mm - 25,0 mm

Diámetro del mango

FG: 1,60 mm +0/-0,010 mm
CA/CAIg/CAXlg/PM/PMIg:
2,35 mm +0/-0,016 mm

Exactitud del giro

mejor que las normas

Normas

DIN, EN, ISO

Velocidad máxima admisible

Indicada en cada cajita

1	10	216	13
1RS	14	219	18
2	10	231	18
3	10	232	18
11	10	234	18
21	11	260A	18
23	11	301L	19
36	11	303	19
38	11	303RS	19
39	11	305RS	19
41	12	305S-RS	19
47	12	311RS	19
48	12	313RS	19
49	12	314	19
71	16	315	19
72	16	316	19
75	16	318	19
76	16	324RS	19
77	16	329	19
78	16	401	15
79	16	402	15
81	17	403	15
82	17	404	15
84	17	407RS	15
85	17	442	24
108	17	443	24
141	14	448	12
142	14	452RS	17
145	14	452S	17
146	14	5099	24
161RS	14	5119	23
162RS	14	5149	23
166RS	14	5219	23
167RS	14	5249	23
192	13	5762	23
203	18	5764	23
207	18	5770S	22
209	18	5772	22
212	13	5780	22
214	13	5790	23
215	13		

Abbildungen und Fotos sind urheberrechtlich geschützt. Nachdruck oder Reproduktionen in irgendwelcher Form, auch auszugsweise, sind nur mit schriftlicher Genehmigung der Fa. BUSCH & CO. KG, Engelskirchen, gestattet.

Illustrations and photos are protected by copyright. Reproductions, also by extract in any form, are only permitted with written authorization of BUSCH & CO. KG, Engelskirchen.

Les illustrations et photos sont protégés par le droit de l'auteur. Toutes sortes de reproductions, même partielles sont seulement permises avec l'autorisation écrite de la société BUSCH & CO. KG, Engelskirchen.

Ilustraciones y fotografías protegidas por el derecho del autor. Reproducción también en extracto sólo se permite con la autorización escrita de la BUSCH & CO. KG, Engelskirchen.

Programm- und Konstruktionsänderungen im Sinne des Fortschrittes sind Tradition des Hauses und bleiben vorbehalten.

To reserve the right to modify our range of products and their design in the sense of progress are traditions of our company.

Nous nous réservons le droit aux modifications du programme et de la construction dans le sens du progrès qui sont la tradition de notre société.

Variaciones que respecten el programa y el diseño en el sentido del progreso son tradición de nuestra empresa y quedan reservadas.



BUSCH & CO. KG

Postfach 1152
D-51751 Engelskirchen

Unterkaltenbach 17-27
D-51766 Engelskirchen

Telefon: +49 (0)22 63 860
Telefax: +49 (0)22 63 20741
mail@busch.eu
www.busch.eu



German
Dental
Industry